



56489.2024.08.28

Consiliul Departamentului de Studii românești și Clasice
Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
Candidat: Conf. univ. dr. habil. Adina CHIRILĂ

Stimați Colegi,

Colectivul de limba română al Facultății de Litere, Istorie și Teologie s-a bucurat întotdeauna de rezultatele unei respectuoase colaborări a membrilor săi, atât în privința componentei științifice a activității sale, cât și în cele ce au ținut de chestiunile administrative, în relație cu facultatea și, mai general, cu UVT. Mereu s-a înțeles că, în calitate de cadre didactice universitare, reprezentăm un ideal de gândire pe cât de inovatoare, pe atât de lucidă în privința valorii pietrelor de temelie, precum și un ideal de trăire între semeni pe cât de încrezătoare în propriile forțe, pe atât de mulțumitoare pentru ajutor. Aceste principii, aproape niciodată rostite, au asigurat parcursul sigur, stabil și eficient, într-o atmosferă de colegialitate și amabilitate rar dezmințite, al fostei „catedre de limba română” și, de mai mulți ani deja, al colectivului de limba română. Este colectivul în care m-am format și în baza meritelor acestui mediu îmi formulez intenția de a funcționa, în mandatul care se deschide acum, ca membră în consiliul Departamentului de Studii Românești și Clasice (DSRC).

Consider că este vorba de o activitate grea, care impune responsabilitate și decizii (pentru un bine firesc în privința tuturor aspectelor vieții universitare) luate împreună cu toți colegii, cu atât mai mult cu cât unii dintre ei au o experiență administrativă ce poate fi salutară în momente de presiune. Cunosc problemele care ating activitatea zilnică a cadrelor didactice și a studenților, precum și realizările care aduc satisfacție și unora, și altora, ca profesor și ca membră în consiliul Facultății de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie. Îmi propun să contribui la înlăturarea primelor și la înlesnirea celor din urmă prin:

- medierea între deciziile venite dinspre structurile de conducere din universitate și realitatea în mijlocul căreia lucrăm, la cursuri și seminare;
- semnalarea doleanțelor venite dinspre membrii departamentului în fața directorului de departament și implicare în găsirea soluțiilor de rezolvare a acestora;
- repartizarea echitabilă a sarcinilor de lucru de tip administrativ, în concordanță cu priceperea și disponibilitatea obiectivă a fiecăruia;
- demersuri de recunoaștere a valorii intelectuale și profesionale a cadrelor didactice ale DSR concretizată în ascensiune pe scara didactică, în unele cazuri prea îndelung așteptată;
- dezvoltarea legăturilor academice cu facultățile de profil din universitățile din țară prin: a) susținerea colegilor în a se implica în proiecte comune finanțate (granturi etc.); b) stimularea colaborărilor colegiale de anvergură mai mică, dar nu mai puțin importante (coautorat de articole, cărți etc.); c) invitarea unor specialiști din țară, în diverse domenii

- filologice, pentru a susține prelegeri la conferințe și, ocazional, ca parte a procesului didactic;
- accentuarea importanței contribuției științifice reale a cercetătorilor-cadre didactice pentru prestigiul universității, prin organizarea de evenimente precum lansări de carte cu participare națională;
 - consilierea colegului aflat în poziția de șef de departament, potrivit cu experiența, instruirea și capacitățile mele.

Mandatul acesta este nu mai mult decât continuarea unui șir de etape în viața DSRC a căror desfășurare eficientă a fost asigurată de tenacitatea unei echipe susținute de competența, seriozitatea, atașamentul și rectitudinea fiecărui coleg din departament. Sper să am privilegiul de a-i reprezenta de acum, o vreme, în consiliu.

Timișoara,

28.08.2024

Adina CHIRILĂ



Conf. univ. dr habil. ADINA CHIRILĂ

CURRICULUM VITAE

UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

Bd. Vasile Pârvan 4, 300223 Timișoara, România

L.I.T., DEPARTAMENTUL DE STUDII ROMÂNEȘTI ȘI CLASICE

FILOLOGIE

Email:

Funcții

În prezent (2023-)	CS II, Academia Română, Filiala din Timișoara
În prezent (2023-)	Membră în <i>Comisia academică de cultivare a limbii române</i> , Academia Română, Institutul de Lingvistică „Al. Rosetti – Iorgu Iordan”. Președinte: Prof. univ. dr Gabriela Pană Dindelegan
2020	Abilitare, Filologie, ordin IOSUD/IOD Universitatea de Vest din Timișoara. OM nr. 5836
În prezent (2016-)	Conferențiar universitar titular, Departamentul de Studii Românești, L.I.T., UVT
2013-2016	Cercetător senior, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, Bd. Carol I 11
2008-2016	Lector universitar titular, Departamentul de Studii Românești, L.I.T., UVT
2005-2008	Asistent universitar titular, UVT
2000-2005	Preparator, UVT

Domenii de competență: filologie, lingvistică generală, lingvistică diacronică, lingvistică aplicată, stilistică, traductologie, cultivarea limbii, comunicare.

Discipline predate: *Noțiuni de istoria limbii române literare* – licență, curs și seminar; *Norme și tehnici de editare a textelor* – master, curs și seminar; *Probleme speciale de filologie românească* – master, curs și seminar; *Comunicare scrisă* – licență, curs și seminar.

Studii / Programe de formare

2018, iulie, University of Lausanne, CH	SSHS – Summer School in Historical Sociolinguistics: <i>Bilingual optimization strategies in language change; Corpus approaches to Early Modern English: The case of Shakespeare’s language; Synchronic variation and diachronic change; Standards and standardizations; Promotion and invisibilization of languages. Nationalistic language policy and its impact on sociolinguistic landscape; Exploring historical orality; Doing historical sociolinguistics in messy environments: The construction of language change narratives</i>
2013, iulie, Bangor	SSCL – Summer School in Cognitive Linguistics: <i>From linguistics’ grammars to speakers’ grammars; Grammaticalisation and language change; Evolutionary Cognitive</i>

University, UK *Linguistics; Simulation Semantics*

2013, LSSC – **London Summer School in Classics: Greek**
University
College London,
UK

2000-2008, PhD. Doctorat în domeniul Științe umaniste – Filologie
UVT

2000-2002, M.A. Masterat cu specializarea „Limba română în sincronie și diacronie. Probleme
UVT controversate”, L.I.T., UVT

1996-2000, B.A. Studii de licență, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
UVT

Limba maternă: Româna

Limbi străine cunoscute:

	Înțelegere		Vorbire		Scriere
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Engleză	C2	C2	C2	C2	C2
Franceză	B2	C1	B1	B1	B1
Germană	B2	B2	B1	B1	B1

Granturi

2013-2016 ***Corpus electronic al textelor românești vechi (1521-1640)* (CETRV)**, cod PCE_PN-II-ID-PCE-2012-4-0285, 2013-2016, director de proiect: prof. univ. dr Alexandru Gafton; cercetător senior

2002-2005 ***Limbă și cultură ecleziastică***, cod CNCSIS: 199, 2002-2005, director de proiect: prof. univ. dr Vasile D. Țâra; membră

Redacții și comitete științifice

În prezent (2017-) Redactor, „Diacronia”, I (2015), www.diacronia.ro

În prezent (2015-) Referent, „Diacronia”, I (2015), www.diacronia.ro

În prezent (2012-) Redactor, AUT. *Seria Științe filologice*, Timișoara I (1963)

Referent științific/Evaluator

Roxana Vieru, *Paleografia – știință auxiliară a filologiei*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2023.

Constantin Diaconovici Loga, *Epistolariul românesc pentru facerea a tot felul de scrisori*. Ediție critică de Maria Micle, București – Timișoara, Editura ProUniversitaria – Editura David Press Print, 2021.

Federico Garlanda, *Filosofia cuvintelor. Introducere în științele limbii pe înțelesul tuturor*. Traducere de Roxana Vieru, Iași, EUAIC, 2020.

Iuliu A. Zanne, *Proverbele românilor din România, Basarabia, Bucovina, Ungaria, Istria și Macedonia*. Vol. I (905 p.), II (986 p.), III (808 p.). Ediție îngrijită de Roxana Vieru, *Prefață* de Ioan Milică, Iași, Editura Vasiliana '98.

Alexandru Gafton, *Hipercorectitudinea. Reacții la palatalizarea labialelor și la velarizare*. Ediție revăzută, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2019, 200 p.

Jean-Louis Dessalles, *Către originile limbajului. O istorie naturală a vorbirii*. Traducere de Alexandru Gafton, *Prefață* de Alexandru Gafton și Ioan Milică, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, 590 p.

„Diversité et Identité Culturelle en Europe/Diversitate și Identitate Culturală în Europa” – DICE, I (2004), www.diversite.eu

„Diacronia”, I (2015), www.diacronia.ro

PhD, Teza

Chirilă Dan, Adina (2008), *Normă și dialect în scrierile lui Antim Ivireanul*. Coordonator științific: Prof. univ. dr Vasile Frățilă. Membrii comisiei: Prof. univ. dr Gh. Chivu, m.c. al Academiei Române, UB; Prof. univ. dr Al. Gafton, UAIC; Prof. univ. dr Vasile D. Țâra, UVT; Universitatea de Vest din Timișoara.

LISTA LUCRĂRILOR (selectiv, din ultimii 10 ani – 2013-2023)

Cărți de autor

Limba scrierilor lui Antim Ivireanul. Partea I. *Fonetica. Morfologia*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2013, 340 p., ISBN 978-973-703-975-0; 978-973-703-932-3.

Ediții filologice

Језик румунског превода Душанова законика и Епитимијног номоканона, in Коста Чавошки, Торђе Бубало (уредници), *Законик Цара Стефана Душана*. Књига V, *Румунски Превод Законика Цара Стефана Душана и Епитимијног Номоканона (1776)*, Београд, Српска Академија Наука и Уметности, Одељење Друштвених Наука, 2021 (cu Monica Huțanu/Моника Хуцану).

Antim Ivireanul, *Evangelie*, 1697. Ediție critică și studiu filologico-lingvistic de Roxana Vieru și Adina Chirilă, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2021, 348p. ISBN: 978-606-714-671-4 (cu Roxana Vieru).

Capitole de carte

Oliviu Felecan (Ed.), *Onomastics between Sacred and Profane*, Chapter 5: “The Name Giver”, [s.l.], Vernon Press, 2019, p. 59-73, ISBN: 978-1-62273-401-6 (cu Alexandru Gafton).

Larisa Ilynska & Marina Platonova (Eds.), *Meaning in Translation: Illusion of Precision*, Chapter 22: “Preserving the allusions in translating the Bible”, Cambridge Scholars Publishing, Lady Stephenson Library, Newcastle upon Tyne, UK, 2016, p. 369-384, ISBN (10): 1-4438-8704-8; ISBN (13): 978-1-4438-8704-5.

Ediții

Eva Jablonka, Marion J. Lamb, *Patru dimensiuni ale evoluției. Variație genetică, epigenetică, simbolică și comportamentală*. Ediție îngrijită și traducere de Alexandru Gafton și Adina Chirilă, Iași, Casa Editorială „Demiurg”, 2019, 425p., ISBN: 978-973-152-385-9.

Alfred Loisy, *Sacrificiul. Eseu diacronic*. Traducere din limba franceză de Alexandru Gafton și Adina Chirilă. *Prefață* de Alexandru Gafton. Note, comentarii [și bibliografie] de Adina Chirilă, Iași, Casa Editorială „Demiurg”, 2018, 386 p., ISBN: 978-973-152-357-6.

Volume coordonate / editate

Omul de cuvânt. In honorem Gheorghe Chivu, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, 580 p., ISBN 978-606-714-389-8.

Traduceri / Note și comentarii

Conwy Lloyd Morgan, *Asupra modificării și a variației*. Traducere de Adina Chirilă și Francisc Gafton, în „Diacronia”, V/2019, nr. 2(10), p. 1-6 (www.diacronia.ro; <https://doi.org/10.17684/i10A153ro>).

J. Mark Baldwin, *Un nou factor al evoluției*. Traducere de Adina Chirilă și Francisc Gafton, în „Diacronia”, IV/2018, nr. 1(7), p. 1-13 (www.diacronia.ro; <http://dx.doi.org/10.17684/i7A112ro>).

Alpheus Spring Packard, *Relațiile dintre lamarckism și darwinism; neolamarckism*. Traducere de Francisc Gafton și Adina Chirilă, în „Diacronia”, III/2017, nr. 1(5), p. 1-6 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i5A80ro>).

Vernon Lyman Kellogg, *Darwinismul astăzi*. Traducere de Adina Chirilă și Alexandru Gafton, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2017, 422 p., ISBN 978-973-152-354-5.

Yves Delage & Marie Goldsmith, *Teoriile evoluției*. Traducere de Alexandru Gafton și Nicoleta Dănilă. Note și comentarii de Adina Chirilă. *Prefață* de Alexandru Gafton, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2016, 300 p.

Henry Fairfield Osborn, *Mecanismul ereditar și căutarea factorilor necunoscuți ai evoluției*. Traducere de Francisc Gafton și Adina Chirilă, în „Diacronia”, II/2016, nr. 2(4), p. 1-11 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i4A64ro>).

George Howard Parker, *Ce este evoluția*. Traducere de Enikő Pál și Adina Chirilă. *Prefață* de Alexandru Gafton, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2016, 100 p., ISBN 978-973-152-320-0.

James Mark Baldwin, *Darwin și științele umaniste*. Traducere de Alexandru Gafton și Adina Chirilă, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2015, 160 p., ISBN 978-973-152-300-2.

Liberty Hyde Bailey, *Neo-lamarckism și neo-darwinism*. Traducere de Francisc Gafton și Adina Chirilă, în „Diacronia”, I/2015, nr. 2, p. 1-8 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i2A32ro>).

Henry Fairfield Osborn, *De la greci la Darwin. Schiță a dezvoltării ideii de evoluție*. Traducere, note și comentarii de Alexandru Gafton și Adina Chirilă, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2014, 390 p., ISBN 978-973-152-287-6.

Studii și articole

a. în străinătate

Biblical Hermeneutics Through Anthroponyms. Its Chances “After Babel”, in „Belas Infieis”, 9/2020, nr. 3, p. 11-24 (<https://periodicos.unb.br/index.php/belasinfieis/issue/view/2009;https://doi.org/10.26512/belasinfieis.v9.n3.2020.30830>).

The Stories of Favouing. Genesis 4, 4-5, in „Belas Infieis”, 9/2020, nr. 3, p. 89-101 (cu Alexandru Gafton) (<https://periodicos.unb.br/index.php/belasinfieis/issue/view/2009>; <https://doi.org/10.26512/belasinfieis.v9.n3.2020.30839>).

b. în țară

Disonanțe etnonimice într-o traducere neotestamentară din prima jumătate a secolului al XVII-lea, in „Philologica Jassyensia”, XIX (2023), nr. 2, p. 29-40 (cu Emanuel Conțac și Roxana Vieru) (<https://www.doi.org/10.60133/PJ.2023.2.02>).

*Observații despre uzul locuțiunii conjuncționale **dar** și în limba română actuală*, in „Diacronia”, VIII/2022, nr. 1(15) (<http://dx.doi.org/10.17684/i15A204ro>; <http://dx.doi.org/10.17684/i15A204en>).

A Chronicler Hath A Facebook Page: Enregistering “Old Romanian” Online, in AUT, LX/2022, p. 43-55 (cu Monica Huțanu).

Revizuire tipografică și opțiune lingvistică în Evanghelia de la Snagov, 1697, in „Diacronia”, VII (2021), 1(13), p. 1-10 (cu Roxana Vieru) (<https://doi.org/10.17684/i13A178ro>; <https://doi.org/10.17684/i13A178en>).

Genèse 4, 4-5 : Histoire d'un bias de traduction, in „Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia” 65 (LXV), nr. 4, *Recherches sur les langues romanes et leurs variétés*, Cluj-Napoca, Universitatea Babeș-Bolyai, 2020, p. 159-172 (cu Alexandru Gafton) (<http://www.studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1319.pdf>).

Filipeni 3, 8 în limba română: un caz de primat al normei, in „Diacronia”, VI (2020), nr. 1 (11), p. 1-11 (<http://www.diacronia.ro/ro/journal/issue/11/A159/ro>).

La capătul îndepărtat al diacroniei: spirala evolutivă a apariției limbajului. O teorie, in „Diacronia”, V (2019), 2(10), p. 1-8 (www.diacronia.ro; <https://doi.org/10.17684/i10A141ro>; <https://doi.org/10.17684/i10A141en>).

„Iară când fu într-una din dimineți, zăriră turnurile cetății unde locuia împăratul stririlor...”, in Maria Subi (coord.), *G.I. Tohăneanu: Exegi Monumentum. Lucrările Colocviului „G.I. Tohăneanu”* (ediția a V-a, 14 septembrie 2018), Timișoara, Editura Universității de Vest, 2019, p. 68-72.

Evoluționismul Parabolelor, in „Diacronia”, V (2019), 2(10) (cu Francisc Gafton) (www.diacronia.ro; <https://doi.org/10.17684/i10A147ro>; <https://doi.org/10.17684/i10A147en>).

Ideologia neodarwinistă, in „Diacronia”, V/2019, nr. 1(9), p. 1-21 (cu Francisc Gafton) (www.diacronia.ro; <http://www.diacronia.ro/ro/journal/issue/9/A130/en/pdf>).

*Fonetismele **poruncii***, în Gh. Chivu, Cătălina Vătășescu (ed.), *Omagiu Profesorului Grigore Brâncuș*, București, EUB, 2019, p. 143-152 (cu Alexandru Gafton).

*O metaforă pierdută: **Corpul este o construcție solidă**. Despre opțiuni de traducere în Iov 10, 11*, în TDR, IX, 2018, p. 107-114. (<http://www.cntdr.ro/volumul9>)

„Au greșit” în Iv. 4, 11; de ce nu și în Pv. 30, 30? Implicit, despre limite filologice și acceptarea lor, in „Diacronia”, IV/2018, nr. 1(7), p. 1-9 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i7A105ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i7A105en>).

O.K.? *Nuanțe ale funcției disimulatoare a întrebării*, in Adina Dragomirescu, Alexandru Nicolae, Camelia Stan, Rodica Zafiu (ed.), *Sintaxa ca mod de a fi. Omagiu doamnei profesoare Gabriela Pană Dindelegan*, București, Editura Universității din București, 2017, p. 99-104 (cu Alexandru Gafton).

Reflecții asupra argoului, in *Magistri et alumni, amore scribendi. Studia. In honorem Professoris Nicolae Felecan*. Coordonatori: Oliviu Felecan, Daiana Felecan, Cluj-Napoca, Editura Mega și Editura Argonaut, 2016, p. 188-195 (cu Alexandru Gafton).

- Poate fi corectată atestarea lui **copt**, -ă (1887, DLR), pe baza CL 1699?, in „Diacronia”, II/2016, nr. 1 (3), p. 1-7 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A41ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A41en>).
- Pentru o istorie a punctuației românești, in „Diacronia”, II/2016, nr. 1 (3), p. 1-5 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A33ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A33en>).
- Dinamica traducerilor biblice în raport cu ambiguitatea contextuală a termenilor. Studiu de caz: Levitic, 11, 22*, in „Analele Științifice ale Universității «Ovidius» Constanța”. Seria Filologie, Tom XXVII/2016, nr. 2, p. 169-178 (cu Alexandru Gafton).
- Principiul diacronic în edificarea normei literare*, in AUI. Secțiunea IIIe Lingvistică, LXI/2015, p. 81-108 (cu Alexandru Gafton).
- Note despre redarea unui pasaj evanghelic controversat în limba română (Matei, 19, 24)*, in „Diacronia”, I/2015, nr. 1, p. 1-17 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i1A2ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i1A2en>).
- Relația dintre Carte sau lumină..., Snagov, 1699 și Procanon [...] alcătuit și întocmit de Petru Maior, 1783*, în RITL, VII/2013, nr. 1-4, p. 107-116.
- Un hapax legomenon în textele lui Antim Ivireanul: **corhor**, in LR, LXII (2013), nr. 4, p. 506-511.
- Opțiuni și constrângeri lexico-semantică în traducerile textului biblic*, in Emanuel Gafton, Sorin Guia, Ioan Milică (ed.), *Perspective asupra textului și discursului religios*, Iași, EUAIC, 2013, p. 111-123 (cu George Bogdan Țâra; versiune în limba română a studiului publicat în TDR III, 2011, p. 177-188).
- Și totuși, 'cămila'...*, in AUI, Secțiunea IIIe Lingvistică, Tomul LIX/2013, p. 157-172.

Recenzii

- Grant W. Smith, *Names and metaphors in Shakespeare's comedies*, Delaware: Vernon Press (Series in Literary Studies), 2021, pp. xxiv + 348, ISBN 1648890180, in *Onoma Journal of the International Council of Onomastic Sciences*, 57, 321–325. DOI:10.34158/ONOMA.57/2022/21).
- Studii de traductologie românească. I. Discurs traductiv, discurs metatraductiv*. Georgiana Lungu-Badea, Nadia Obrocea (coord.), 296 p., II. *Încercare de cartografiere a cercetării în domeniu*. Georgiana Lungu-Badea (coord.), 171p., Timișoara, Editura Universității de Vest, 2017, in „Belas Infieis”, 9/2020, nr. 3, p. 157-165 (<https://periodicos.unb.br/index.php/belasinfieis/issue/view/2009>; <https://doi.org/10.26512/belasinfieis.v9.n3.2020.30849>).
- Ioan Piurariu-Molnar, *Deutsch-Walachische Sprachlehre / Gramatică germano-română*, Viena, 1788, vol. I (605p), vol. II (559p). Ediție critică de Ana-Maria Minuț și Ion Lihaciu, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2018, in „Diacronia”, V/2019, nr. 1(9) (cu Francisc Gafton) (www.diacronia.ro; <http://dx.doi.org/10.17684/i9A139ro>; <http://dx.doi.org/10.17684/i9A138en>).
- Jean-Louis Dessalles, *Către originile limbajului. O istorie naturală a vorbirii*. Traducere de Alexandru Gafton. Prefață de Alexandru Gafton și Ioan Milică, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, 589 p., in „Diacronia” IV/2018, nr. 1 (7), p. 1-5 (www.diacronia.ro; <http://dx.doi.org/10.17684/i7A107ro>; <http://dx.doi.org/10.17684/i7A107en>).
- Lucia Wald, *Progresul în limbă. Scurtă istorie a limbajului*. Ediția a II-a, revăzută. Text îngrijit, notă asupra ediției și prefață de Petre Gheorghe Bârlea, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, 346 p., in „Diacronia” III/2017, nr. 2(6), p. 1-5. (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i6A94ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i6A94en>) (cu Francisc Gafton).
- James Turner, *Philology. 1. The Forgotten Origins of the Modern Humanities*, Princeton, Oxford: Princeton University Press, 2014, xiv + 550 p., ISBN 978-0-691-16858-6, in „Diacronia”, III/2017, nr. 1(5), p. 1-4 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i5A77ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i5A77en>).

Gr. Brâncuș, *Expresie populară în ciclul La Lilieci de Marin Sorescu*, București, Editura Academiei Române, 2014, 173 p., in LR, LXIV (2015), nr. 3, p. 431-434 (cu Alexandru Gafton).

Colette Moore, *Quoting Speech in Early English*, Cambridge University Press, Cambridge, 2014 (2011), in „Diacronia”, I/2015, nr. 2, p. 1-5 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i2A29ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i2A29en>).

Societăți științifice

În prezent (2009-) Asociația Culturală *Text și discurs religios*, Iași (www.cntdr.ro)

În prezent (2016-) [Répertoire des historiens de la traduction](http://arts.uottawa.ca/), Ottawa (<http://arts.uottawa.ca/>)

În prezent (2013-) GCLA, *German Cognitive Linguistics Association* (<http://www.dgkl-gcla.de/welcome/>)

2008 Societatea Română de Dialectologie, Cluj

Premii

Premiul „Timotei Cipariu”, Academia Română, Președinte: Acad. Ioan-Aurel POP, pentru lucrarea: Antim Ivireanul, *Evanghelie, 1697. Ediție critică și studiu filologico-lingvistic*, Iași, EUAIC, 2021 (cu Roxana Vieru).

Adina Dan, „Premiul I” la Concursul național studentesc „Mihai Eminescu”, Iași, 1999, secțiunea *Traducere*, pentru traducerea în limba engleză a poeziei *Într-o lume de neguri...* de Mihai Eminescu.

Adina Dan, „Premiul pentru literatură tânără”, 1999, Filiala Timișoara a Uniunii Scriitorilor din România. Secretar: prof. univ. dr Cornel Ungureanu.

Timișoara,

iunie 2024

DECLARAȚIE

Subsemnata, Adina CHIRILĂ, CI seria TZ, nr. 749157, conferențiar universitar dr. la Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie a Universității de Vest din Timișoara, declar că nu am colaborat niciodată cu organele de securitate sau cu alte servicii secrete, nici înainte de 1989, nici ulterior.

Timișoara,

28.08.2024

Adina CHIRILĂ

A dark, rectangular stamp or seal containing a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'Adina Chirilă'.